

E113 - Storming the Shadow Palace

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:34] Dorothy

Making the impossible possible is
what happens here in the Glamour World.

[00:40] Nar

*Vanessa and the others were pulled
into the world of fantasy*

[00:44] Nar

*and faced off with Dorothy,
who had reincarnated as an elf, but...*

[00:47] Both

Combo Spell: Flame Lightning
Exploding Cannon!

[00:52] Nar

*They all worked together to defeat
Dorothy and escape Glamour World.*

[00:58] Both

Combo Spell: Reflect Iris.

[01:03] Grey

I can't...

[01:05] Gordon

...move!

[01:06] Gauche

Now you can just die, completely helpless.

[01:11] Nar

*Meanwhile, Asta and the other
Black Bulls were fighting*

[01:15] Nar

*Gauche and Marie, who had
reincarnated as elves,*

[01:18] Nar

and found themselves in danger!

[01:19] Henry

The rest is...

[01:20] Henry

...up... to... you.

[01:23] Asta

Not yet, Henry!

[01:24] Asta

Live!

[01:28] Henry

I don't want to die.

[01:30] Henry

I want to continue living with my friends.

[01:32] Gordon

Let's continue living together!

[01:34] Grey

*I don't want to lose a
single one of my friends!*

[01:39] Asta

That goes for you, too...

[01:42] Asta

Gauche!

[01:46] Asta

*I need you to return those
bodies to Gauche and Marie.*

[01:51] Nar

*Asta managed to expel the
elves from Gauche and Marie,*

[01:54] Nar

*and was successful in
returning them to normal.*

[01:58] Gauche

Thanks... you jerks.

[02:01] Asta

All right! The Black Bulls are all here!

[02:05] Asta

*Once we're all recovered,
we're gonna go after Captain Yami!*

[02:08] All

Yeah!

SIGN Storming the Shadow Palace

[03:45] Gueldre

So that must be the Shadow Palace...

[03:48] Revchi

You know what that is?

[03:49] Gueldre

Indeed.

[03:51] Gueldre

Spatial magic from ancient times...

[03:53] Gueldre

To think it actually existed.

[03:56] Gueldre

They say that you can find extremely powerful ancient magic items

[04:00] Gueldre

and treasures inside.

[04:02] Revchi

So exactly what are we supposed to do?

[04:06] Gueldre

Yes, I wonder...

[04:11] Charmy

All right! Eat up, everyone! La!

[04:26] Charmy

Captain Yami and Captain Mantis already went in,

[04:29] Charmy

but it seems like there are some powerful enemies,

[04:32] Charmy

so we're gonna recover our mana and then go help!

[04:35] Gauche

Here, Marie. Say, "Aah..."

[04:38] Marie

Oh, stop it, Big Brother.

[04:40] Gauche

No need to be shy, my goddess!

[04:43] Gauche

"Aah..."

[04:45] Marie

I told you, I don't want to.

[04:48] Gordon

Come on, Gauche. No need to be shy.

[04:52] Gordon

"Aah..."

[04:54] Kirsch

My beautiful magic is recovering beautifully.

[05:00] Asta

All the pain in my entire body is gone!

[05:02] Asta

Thanks, Mimosa!

[05:04] Mimosa

It was nothing, Asta.

[05:07] Asta

Now I can fight in my black form again!

[05:10] Noelle

Go on. Eat up, Mimosa.

[05:13] Mimosa

Thank you.

[05:15] Noelle

Honestly, all you ever do is get hurt.

[05:18] Noelle

You overdid it again, didn't you?

[05:19] Noelle

I swear, you're hopeless without me.

[05:23] Noelle

I mean, you're hopeless anyway!

D-Don't get the wrong idea!

[05:28] Mimosa

Wh-What's that supposed to mean?

[05:31] Sally

Asta, your body's pretty unique,
so make sure you take good care of it.

[05:37] Noelle

Hey! Aren't those Asta's clothes?

[05:40] Sally

Yeah, so?

[05:42] Asta

Oh, yeah. Her clothes were all
tattered, so I let her borrow mine.

[05:46] Noelle

H-How does that even happen?

[05:48] Noelle

More importantly, why's a girl from the
Eye of the Midnight Sun with us, anyway?

[05:52] Asta

It's bugging you *now*?

[05:55] Sally

I was promised that I can do whatever
I want with his body after this battle.

[06:01] Asta

Huh?!

[06:02] Noelle

Huh?!

[06:03] Mimosa

Wh-Whatever you want?!

[06:05] Asta

I didn't say "whatever you want"!

[06:07] Sally

But you did! I promise I'll use anesthesia!

[06:11] Asta

H-H-Hey!

[06:12] Noelle

Wh-What are you doing?!

Are you stupid, Stupidsta?!

[06:17] Asta

Wait, me?!

[06:18] Mimosa

A-A-Anyway, you're in the way of me

healing him, so please step away!

[06:22] Sally

What? But you're already done healing.

[06:25] Noelle

Stupidsta... you stupidhead!

[06:29] Magna

Hey, Lady Noe, quit fooling around

and eat to recover your mana.

[06:35] Noelle

You shut your mouth.

[06:37] Magna

Hey, I have seniority here!

[06:38] Noelle

And? I'm royalty.

[06:41] Magna

But I'm your senior!

[06:48] Magna

What's up?

[06:50] Luck

They're coming.

[06:52] Luck

Two elves.

[06:55] Wind elf

Too slow!

[06:56] Plant elf

Die!

[07:11] Mereoleona

About time you woke up, you fool!

[07:14] Fuegoleon

I apologize for the trouble

I've caused you, my sister.

[07:18] Asta

Fu... Me...

[07:20] Asta

Captain Fuegoleon! Captain Mereoleona!

[07:24] Asta

Captain Fuegoleon! I'm so relieved that you're awake!

[07:29] Asta

Wait, and you've got Salamander, too?!

SIGN Former Captain of the Crimson Lion Kings
Fuegoleon Vermillion

[07:32] Fuegoleon

Ah, Asta. It appears you've gotten stronger during my slumber.

[07:37] Asta

Heck yeah! I'm totally ripped!

[07:40] Asta

Lady Mereoleona,

SIGN The New Captain of the Crimson Lion Kings
Mereoleona Vermillion

[07:41] Asta

I heard you were supposed to be resting for at least one more day!

[07:45] Mereoleona

Who cares? I'm fine.

[07:47] Asta

What?!

[07:48] Zora

She seriously is a monster.

[07:52] Nozel

So it appears the Vermillions have finally returned to the battlefield.

[07:57] Attendant A

Lord Nozel is amazing!

[07:59] Attendant A

It's hard to believe he just recovered.

[08:04] Fuegoleon

Sorry to keep you waiting, Nozel.

[08:07] Nozel

Hmph. Hopefully this doesn't affect your performance.

[08:10] Nozel

So you've been chosen by Salamander. Trying to outdo me again, I see.

[08:14] Magna

Uh... Wha?!

[08:17] Magna

Hey, that hole!

[08:19] Magna

Is it me, or is it getting smaller?!

[08:22] Mimosa

Oh, no... We have to hurry!

[08:24] (Flashback) Baval

When we put the final magic stone
in its pedestal inside the palace,

[08:28] (Flashback) Baval

the elves' reincarnation
will be complete!

[08:32] (Flashback) Baval

In exchange, the souls of the
humans who owned these bodies

[08:35] (Flashback) Baval

will be sent to the underworld!

[08:39] Mimosa

...is what he said!

[08:45] Alecdora

How dare you...

[08:48] Alecdora

You humans!

[08:50] Zora

The Golden Dawn's Senior Magic Knights...

[08:53] Zora

Really? Right now?

[08:54] Kirsch

There are no limits to my beauty,

[08:58] Kirsch

but apparently, that was the
end of my beautiful magic.

[09:02] Mereoleona

There's no time.

[09:04] Mereoleona

But with these numbers...

[09:07] Vanessa

Captains, please head to the Shadow Palace!

[09:11] Vanessa

We, the Black Bulls, will take care of them!

[09:14] Vanessa

As long as Charmy and I are here, we won't die!

[09:17] Charmy

Leave it to us, la!

[09:20] Magna

Asta, you go, too!

[09:23] Magna

They'll probably need that sword of yours!

[09:28] Asta

Roger!

[09:30] Asta

I wish you luck, everyone!

[09:32] Magna

Yeah!

[09:35] Magna

There are still a lot of people taken over by elves over here, so hurry back!

[09:40] Asta

Yes, sir!

[09:41] Noelle

I'll go, too—

[09:43] Kirsch

They'll also need a wizard with recovery magic.

[09:46] Kirsch

Go with them, Mimosa.

[09:48] Kirsch

My beauty and I shall beautifully support everyone here.

[09:51] Mimosa

Right!

[09:52] Mimosa

I'll be able to protect Asta.

For once, good job, Big Brother.

[09:57] Noelle

I—I—

[09:59] Solid

Noelle!

[10:02] Noelle

Solid?!

[10:03] Solid

You go, too!

[10:05] Noelle

Huh?

[10:07] Solid

I'll admit it... You're definitely stronger than me right now.

[10:12] Solid

But I'm going to surpass you someday!

[10:17] Solid

Because I'm your older brother!

[10:21] Solid

So go, and make sure you come back!

[10:26] Solid

Your pride as a royal...

[10:27] Solid

As a part of the Silva family is at stake!

[10:31] Noelle

Indeed. I'll come back, no matter what, Solid!

[10:36] Mereoleona

All right, here we go!

[10:38] Fuegoleon

Don't fall behind!

[10:45] Nozel

Come.

[10:46] Alecdora

We won't let you!

[10:49] All

We won't let you get in their way!

[10:58] Asta

Here we go!

[11:00] asta

To the Shadow Palace!

[11:20] Asta

Where the heck are we?!

[11:29] Asta

What's going on here?!

[11:31] Fuegoleon

Is this... an obstacle to anyone
who tries to infiltrate the palace?

[11:36] Mereoleona

We're surrounded by strange mana.

[11:39] Mimosa

I can't control my magic!

[11:41] Nozel

The Shadow Palace...

[11:43] Nozel

I hear it's the boundary
between this world and the next.

[11:46] Asta

Wait... Are we going to die?

[11:49] Noelle

D-Don't be stupid, Stupidsta!

[11:52] Noelle

That's not funny!

[11:53] Asta

I won't die!

[12:02] Asta

Mimo—

[12:07] Mimosa

I-I... I'm so sorry, Asta!

[12:11] Mimosa

I-I'll heal you right away!

[12:14] Mimosa

Plant Recovery Magic:
Princess-Healing Flower Robe.

[12:20] Mimosa

So we're inside the Shadow Palace now?

[12:23] Mimosa

Where did everyone else go?

[12:27] Asta

Heck yeah! I'm fully healed again!

[12:31] Asta

Thanks, Mimosa!

[12:34] Mimosa

First, I'll use Magic Flower Guidepost to determine the layout of the palace.

[12:42] Asta

Man, you're so amazing, Mimosa!

[12:45] Mimosa

This is...

[12:47] Mimosa

There are a number of big spaces, and I feel an elf's mana in each.

[12:52] Mimosa

We're in one of the paths that connect those chambers.

[12:57] Mimosa

It appears our comrades have been scattered to other locations.

[13:01] Mimosa

They'll have to defeat the enemies waiting there

[13:03] Mimosa

before we can all regroup.

[13:05] Mimosa

This is not good.

[13:08] Mimosa

We're up against the Apostles of Sephira,

[13:11] Mimosa

who all possess more magic than a Magic Knights Squad captain.

[13:15] Mimosa

I feel the most powerful magic in the uppermost chamber!

[13:20] Asta

That must be him!

[13:23] Asta

All right! Everyone's just gonna have to take care of the enemy waiting for them,

[13:27] Asta

and we'll regroup at the top, where the boss is!

[13:30] Mimosa

Right!

[13:31] Mimosa

The central chamber is right above us.

[13:34] Mimosa

Let us proceed.

[13:35] Asta

Yeah!

[13:37] Asta

I dunno who we're up against,

[13:39] Asta

but Mimosa and I are just gonna have to win!

[13:54] Mimosa

Don't tell me...

[13:59] Asta

These pictures...

[14:02] Rill

Welcome!

[14:05] Rill

We've met before!

[14:09] Asta

Rill!

[14:10] Rill

Jeez, I keep telling you

that my name is Lira.

[14:14] Rill

Well, whatever.

[14:16] Rill

I'm gonna have you guys practice with me

until the last magic stone arrives, 'kay?

[14:22] Asta

Just wait! I'll wake you up right now!

[14:25] Rill

But I'm already awake.

[14:30] Rill

Isn't picture magic fun?

[14:33] Rill

It took a little while to get used to,

[14:36] Rill

but I can draw more things than

I could with my old scribble magic.

[14:40] Rill

We're going to draw a new world...

[14:45] Rill

On a pure white canvas,

after we've erased all you humans!

[14:50] Asta

Yeah, I guess it's not

gonna be so easy after all!

[14:56] Noelle

Why...

[14:58] Noelle

Why am I alone?!

[15:01] Noelle

Where did everyone go?!

[15:08] Fana

Well, if you're that lonely,
I'll play with you.

[15:13] Fana

It might not be for very long, though.

[15:15] Noelle

Fana? Wh-What are you doing here?

[15:20] Fana

I wonder if you're mistaking
me for someone else.

[15:22] Fana

I may be Fana, but I'm not the Fana you know.

[15:28] Vetto

So I guess you're the one I get to fight.

[15:31] Vetto

You've got interesting mana, for human royalty.

[15:37] Mereoleona

Watch your mouth. I guess I'll have
to teach you some manners, brat.

[15:41] Vetto

Though my body is young, I'm not a
beast that can be tamed by a mere human.

[15:48] Fuegoleon

I heard that you became a captain...
Yet we meet to fight in such circumstances.

[15:55] Fuegoleon

How regrettable.

[15:57] Fuegoleon

The kingdom's ultimate shield, Lord Kaiser!

[16:01] Kaiser

There's no need to hold back.
After all, I don't know you.

[16:06] Fuegoleon

Indeed, I shall not hold back,
as that would be rude.

[16:11] Fuegoleon

Lord Kaiser is both capable and virtuous.

[16:18] Fuegoleon

He doesn't like being in the spotlight,

[16:21] Fuegoleon

but I assume he took on the role of Captain

[16:23] Fuegoleon

of the Purple Orcas for
the sake of his subordinates.

[16:26] Fuegoleon

His wife was very worried about him.

[16:29] Fuegoleon

Lord Kaiser is an excellent Magic Knight.

[16:32] Fuegoleon

He has people awaiting his return.

[16:35] Fuegoleon

You will be returning him to us!

[16:40] Fuegoleon

Flame Spirit Magic: Salamander's Breath!

[16:53] Kaiser

That is an incredibly powerful spell,

[16:56] Kaiser

though it shall not reach me.

[16:58] Fuegoleon

Lord Kaiser's vortex magic...

[17:00] Fuegoleon

*He uses his own magic to deflect
and disperse his opponents' spells.*

[17:04] Fuegoleon

Now, in combination with the elf's magic,

[17:07] Fuegoleon

it's enough for him to withstand spirit magic.

[17:10] Fuegoleon

Magic attacks won't work against him.

[17:20] Fuegoleon

*The vortex is not used only
for defense, but also for attacks.*

[17:23] Fuegoleon

*Despite my Mana Skin,
I'm sustaining this much damage...*

[17:25] Fuegoleon

On top of that, he's washing my magic away!

[17:28] Fuegoleon

Not good.

[18:00] Mereoleona

I burned you to a crisp, but you
still came charging at me!

[18:03] Mereoleona

Such incredible speed, reflexes... and power!

[18:07] Mereoleona

Not bad, you little brat!

[18:10] Vetto

Right back at you!

[18:12] Vetto

I never knew there was a
human as capable as you!

[18:21] Mereoleona

*I haven't had this much fun
fighting with a brat one-on-one*

[18:25] Mereoleona

since that one time,

[18:26] Mereoleona

with that super-serious fool.

[18:29] Fuegoleon

*He detects magic automatically
and blocks it.*

[18:32] Fuegoleon

*I have no way of hitting
him with my attacks.*

[18:36] Fuegoleon

This unfair strength advantage he has...

[18:39] Fuegoleon

It reminds me of my sister.

[18:42] Fuegoleon

*Ever since she was little, she was
audacious and full of spirit.*

[18:46] Fuegoleon

I idolized her amazing strength.

[18:50] Fuegoleon

*But I also eventually got irritated
with her overly carefree attitude.*

[18:58] (Flashback) Mereoleona

I found you!

[19:00] (Flashback) Mereoleona

You won't get away this time!

[19:03] (Flashback) Fuegoleon

Sister, it's time for our
training lessons with Theresa.

[19:07] (Flashback) Fuegoleon

Sister!

[19:09] (Flashback) Theresa

Just let her be, Fueggy.

[19:12] Theresa

Mereo will be able to get stronger on her own.

SIGN Theresa Rapual

[19:16] Theresa

That's just the kind of genius she is.

[19:21] Fuegoleon

Looking back on it now, I must've

been jealous of my sister.

[19:28] (Flashback) Fuegoleon

Please wait!

[19:31] (Flashback) Fuegoleon

You're not going to join
the Crimson Lion Kings?

[19:34] (Flashback) Mereoleona

Correct.

[19:35] (Flashback) Fuegoleon

But why?

[19:37] (Flashback) Fuegoleon

As strong as you are, you'd become
an incredibly powerful Magic Knight!

[19:41] (Flashback) Fuegoleon

You could even become the Wizard King!

[19:44] (Flashback) Mereoleona

Tomorrow,

[19:45] (Flashback) Mereoleona

after I receive my grimoire, I'm going
to go explore the strong magic regions.

[19:49] (Flashback) Mereoleona

Like I have time to waste doing boring
guard duties or dealing with wimpy criminals.

[19:54] (Flashback) Mereoleona

How stupid.

[19:56] Fuegoleon

Stupid?

[19:58] (Flashback) Fuegoleon

Sister...

[20:03] (Flashback) Fuegoleon

Would you spar a round with me?

[20:08] (Flashback) Fuegoleon

Right here, right now.

[20:10] (Flashback) Mereoleona

So you're actually going
to go all-out today?

[20:14] (Flashback) Mereoleona

What a hardnose.

[20:19] Nar

This huge fight between the eldest son

[20:20] Nar

and eldest daughter of the Vermillion family...

[20:23] Nar

*would eventually be known as
"The Tuesday of Blood and Flames."*

[20:30] Mereoleona

Back then, that fool was on fire!

[20:37] Vetto

You're probably the most powerful human in this kingdom!

[20:42] Kaiser

I'm sure if I defeat you, the other humans won't stand a chance.

[20:48] Kaiser

Be...

[20:50] Kaiser

...gone!

[20:53] Vetto

Be...

[20:55] Vetto

...gone!

[21:03] Both

No.

[21:08] Fuegoleon

She's unorthodox, carefree, and doesn't let anything hold her down.

[21:11] Fuegoelon

She's crazy, but her blinding strength is feared by all,

[21:14] Fuegoelon

and she opened up a path for herself!

[21:17] Mereoleona

He's overbearing, stupidly serious, and much too responsible.

[21:21] Mereoleona

His refined and extraordinary strength is respected by all,

[21:24] Mereoleona

and they follow his lead.

[21:27] Fuegoleon

She...

[21:28] Mereoleona

He...

[21:30] Both

...is worthy of being the strongest!

[21:33] Fuegoleon

Reignition...

[21:34] Mereoleona

...Times Two!

[21:36] Kaiser

He used Salamander as a decoy and erased his own magic,

[21:40] Kaiser

slipped through my vortex detection,

and got right in close to me!

[21:44] Vetto

*She used sheer willpower
to get through my attacks*

[21:47] Vetto

*and loaded the magic she
saved up for her next attack!*

[21:50] Fuegoleon

As my sister's younger brother...

[21:53] Mereoleona

As that fool's older sister...

[21:56] Fuegoleon

I must...

[21:58] Mereoleona

...be strong!

[23:39] Fana

Hey, hey, it's Fana.

[23:41] Fana

Hm? Fana from the Diamond Kingdom?

[23:43] Fana

I'm Fana and she's Fana,
but we're not the same Fana.

[23:46] Fana

Next time on *Black Clover*,
Page 114: "The Final Invaders."

SIGN Page 114

The Final Invaders

[23:49] Fana

She's her own Fana, just like I'm my own Fana.

Revision #1

Created 2024-02-13 02:26:52 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:26:53 UTC by whimsee